

He Aha Ho‘i ka Mea o ka Hele Ho‘okahi ‘Ana?  
I Hele ‘Oe, Hele pū me ou mau Kūpuna

Beau Shishido

Palapala Noi Laeo‘o

28 ‘Apelila, 2019

Mai ke au kikilo i hala a i kēia au e holo nei, ua loli nō nā ala e ka‘a ai nā mo‘olelo mai kekahi hanauna i kekahi hanauna a‘e. Pinepine kā kākou nānā ‘ana i nā ki‘i‘oni‘oni, a ‘o ia kahi ala e ka‘a nei nā mo‘olelo. Akā na‘e, ‘o ka hapa nui o nā ki‘i‘oni‘oni, he mau mo‘olelo haole; ‘a‘ohe lolina Hawai‘i, ‘a‘ohe ‘ike Hawai‘i, ‘a‘ohe kupuna Hawai‘i, ‘a‘ohe ‘ōlelo Hawai‘i. ‘Oiai, hēkau maila ka ‘e‘ehia i ka ‘ike ‘ana aku i nā mea i haku ‘ia ma ka lolo uila, e la‘a me nā mea pahū, nā holoholona pāha‘oha‘o, nā mikini ho‘okalakupua, a me nā hana ho‘okalakupua, he waiwai anei ko laila no kākou, no nā kānaka Hawai‘i?

No kākou, nā ēwe hānau o kēia ‘āina kupuna, he māhele ko‘iko‘i ko kākou mau mo‘olelo no ko kākou ‘ike. Mālama nō nā mo‘olelo Hawai‘i i nā lolina kahiko, nā inoa o ko kākou mau kūpuna, nā mo‘okū‘auhau, nā mele, ia mea aku, ia mea aku. Eia na‘e, ‘o ka hapa nui o kēia mau mo‘olelo, ua pōina. Ua pa‘a ma kekahi wā i hala, a ke ho‘ā‘o nei kākou e lohe hou i kēia po‘e mo‘olelo. ‘A‘ole paha na kākou ka hewa, a ‘a‘ole na ko kākou po‘e kūpuna ka hewa. Ua ho‘ohāmau ‘ia ko kākou mau mo‘olelo i ka ho‘ohalahala ‘ia ‘ana o ka ‘ōlelo Hawai‘i. A ‘o ka piha ihola nō ia o ua hakahaka lā i nā mo‘olelo o ka ‘āina ‘ē. Ua pōina ‘o Kamaakamahi‘ai, ke kupua ikaika launa ‘ole, a laha ka mo‘olelo o Heracles i kēia pae ‘āina. ‘A‘ohe pilo pilina o kākou me nā akua Helene, eia na‘e, ‘o ia kekahi mo‘olelo i pa‘a iā kākou.

I loko o nā nūpepa Hawai‘i, ‘ike ‘ia nā mo‘olelo Hawai‘i i ka‘a mai ke au kahiko loa, a ‘ike ‘ia nō ho‘i nā mo‘olelo kūwaho i unuhi ‘ia i ka ‘ōlelo Hawai‘i. ‘A‘ohe paha hewa o laila, pēlā i a‘o ai nā kānaka Hawai‘i i kekahi ‘ike kūwaho. Ma ia wā, ‘o ka ‘ōlelo Hawai‘i ka ‘ōlelo mua o ka ‘āina, a pa‘a nā mo‘olelo Hawai‘i i ka lehulehu. Akā, ma ia wā ho‘i, ua ho‘ohalahala ‘ia nā mo‘olelo Hawai‘i, he mo‘olelo na‘aupō a he mo‘olelo Pegana. ‘Ike ‘ia kēia ho‘ohalahala ‘ana i kā Sheldon Dibble puke *Moolelo Hawaii*, “No ka naaupo loa a me ka wahahee wale o ko onei poe kahiko, olelo lakou, ua hanau maoli mai no keia pae aina, na Wakea laua o Papa, e like

me ka hanau keiki ana.” (Dibble, ‘ao‘ao 2). ‘Ike ‘ia nō ho‘i i kā Henry M. Whitney kauleo ‘ana i nā kānaka Hawai‘i e huli kua i ka ‘ike Hawai‘i no ke a‘o ‘ana i ka ‘ike na‘auao o ka ‘āina ‘ē. Aia nō ia ma ka pukana mua o ka nūpepa āna i ho‘okumu ai ‘o *Ka Nupepa Kuokoa*, “Aole anei i puka mai ka malamalama o ka la e imi ai kakou i na mea naauao mai Kahiki mai, a e ao ia ai hoi i na oihana o na aina naauao” (Whitney, 1861, ‘Okakopa 1). Ma muli paha o kēia ho‘ohalahala ‘ia o nā mo‘olelo Hawai‘i, ua ho‘ā‘o kekahi mau kānaka e ho‘ohālikelike i ko kākou mau mo‘olelo me nā mo‘olelo o kekahi lāhui i ho‘ohanohano ‘ia e nā haole, e like me ka lāhui Helene. ‘A‘ole paha no ka ho‘opilipili ‘ana i ka lāhui Hawai‘i me ka lāhui Helene, akā i mea paha e kūlike ai ke kūlana o ko kākou na‘auao me ko ka lāhui Helene. A ma hope mai o ke emi ‘ana o nā kānaka ‘olelo Hawai‘i, ua emi pū iho ke ka‘a ‘ana o nā mo‘olelo Hawai‘i, koe ho‘i nā mo‘olelo mai Kahiki mai.

Hālana ka mana‘o, e lilo ana kēia pepa i pōhaku i ka paepae hou ‘ana i ke kahua mo‘olelo i pa‘a mai ai nā mo‘olelo o ko kākou mau kūpuna, a ho‘okama‘āina aku i kekahi mau mo‘olelo Hawai‘i a laha loa ma kēia lāhui. Pēlā paha e ho‘oikaika ai i ka ho‘omana‘o ‘ana i ko kākou mau kūpuna, a me kā lākou hana ma kēia pae moku, a me kā lākou hana ma Kahiki kekahi. I kēia kālailai ‘ana i nā mo‘olelo Hawai‘i, e lilo ana nā mo‘olelo i mau kahua no ke a‘o ‘ana o nā kānaka. E like nō me kā Kalehua Krug i kākau i kāna pepa nui lae‘ula, *He Ha‘awina Ka Mo‘olelo: No Ka Ho‘okahua ‘Ana i Nā Ha‘awina Kaiapuni ma luna o Ka ‘Ike Kū‘auhau o Nā Mo‘olelo Kupuna*, “Nui ke akamai o nā kūpuna nāna i waiho mai i nei mau mo‘olelo na kākou. ‘o ko lākou ‘ike hohonu loa ke kumu i kūkulu ‘ia ai nā mo‘olelo i mau ha‘awina na kākou. He mea ho‘ona‘auao ka mo‘olelo e like me nā ha‘awina e kūkulu ‘ia nei e kākou” (‘ao‘ao 20). E aho e ho‘opa‘a mua i ke kahua mo‘olelo Hawai‘i, a laila e a‘o i nā mo‘olelo o ka ‘āina ‘ē. Pēlā e ho‘oki‘eki‘e ‘ia ai ke kūlana o ko kākou mau mo‘olelo, a ‘ike ‘ia e ka honua, he mo‘olelo

na‘auao ko kākou, a he lāhui na‘auao nō kākou, kūlike ke kūlana me ka lāhui Helene. ‘O ia nō paha kā Poepoe mana‘o ma ke kākau ‘ana, “He lahui kakou me ko kakou Moolelo Kahiko, i ano like loa aku me ka moolelo kahiko o ka lahui o Helene; a he mau mele kahiko no hoi ka ko kakou mau kupuna i like aku a i oi aku no hoi ko lakou hiwahiwa ame ke kilakila i kona mele kaulana loa o ua lahui Helene nei” (Poepoe, 1906, Pepeluali 1).

Ma kēia pepa, e kālailai ‘ia ana kekahi hi‘ohi‘ona kiko‘ī o nā mo‘olelo Hawai‘i i mea e kāko‘o ai i ka hiwahiwa a me ka na‘auao o ko kākou mau mo‘olelo. I loko o nā mo‘olelo Hawai‘i, ‘ike ‘ia kekahi mau mea a nā kupua i ho‘ohana ai, e la‘a ka makau nui a Maui, ka pā‘ū o Hi‘iaka, ka ‘ō‘ō a Pele, a me ka ipu makani o La‘amaomao. ‘Ike pinepine ‘ia kēia mau mea i loko o nā mo‘olelo huaka‘i. He hō‘ailona kēia mau mea kupua no ka lōkahi ‘ana o nā kupua me ko lākou mau kūpuna i mea e ‘ike ai, ‘a‘ole hele ho‘okahi, a ‘a‘ole hana ho‘okahi nā kupua i ka mo‘olelo holo‘oko‘a; lawe ‘ia ka mana o kona mau kūpuna ma o kēia mau mea kupua.

Inā, maopopo ua pilina nei iā kākou, maopopo nō ho‘i nā lōina ‘ohana. Nani ia, he mau mamō nō kākou na Hāloa, he mo‘okū‘auhau ko kākou, he mo‘okū‘auhau i kupu mai kēia pae ‘āina nei; a like ho‘i me nā kupua kaulana i loko o nā mo‘olelo, hiki iā kākou ke kauka‘i i nā kūpuna o kākou. I ke o‘o ‘ana o ko kākou kino, maopopo nō ho‘i ko kākou mau kuleana no ka mālama ‘ana i nā mo‘opuna a kākou, a me nā mo‘opuna e hiki mai ana. ‘A‘ole paha pau kēia kuleana i ka ha‘alele ‘ana i ke ao nei, akā, e nānā ana nō ho‘i kākou i kēia kuleana i ka pō, e like me ka hana a ke kupunakāne o Kamapua‘a ‘o Kūliakekiau. ‘A‘ole o kana mai ke ko‘iko‘i o ka ho‘omaopopo le‘a ‘ana i kēia mau kuleana no ka ho‘opa‘a ‘ana i ka ‘ohana Hawai‘i. A i kēia wā pōpilikia o ka lāhui, he mea nui ka ‘ohana, no ka mea, he mau lālā kākou no kekahi kumu ho‘okahi.

‘O ka pahu hopu nui o kēia pepa ke kālailai ‘ana i nā mea makamae a nā kupua i loko o nā mo‘olelo i maopopo ai ka waiwai o kēia mau mea i loko o nā mo‘olelo. ‘A‘ohe hua‘ōlelo i pa‘a no kēia mau mea, no laila, i kēia pepa, e kapa ana au i ia ‘ano mea, he mea kupua. Ma ia ‘ōlelo “kupua”, ‘a‘ole paha like me ka mana‘o laha i kēia mau lā, ‘o ia ho‘i, kekahi kanaka ho‘ololi kino. I ka helu 16 o “Hoomana Kahiko”, ma *Ka Nupepa Kuokoa*, wehewehe ‘o P. W. Kaawa i nā mana‘o like ‘ole o ua hua‘ōlelo nei “kupua”. I kāna wehewehe ‘ana, ‘a‘ole ka ho‘ololi kino ‘ana he koina no ke kapa ‘ia ‘ana he kupua. Wahi āna, ‘o kēia nā helehelenā o nā kupua: (1) He kupuna kahiko loa o Hawai‘i nei; (2) He kanaka kaulana loa i kāna hana akamai, a i ‘ole kona ikaika, e la‘a ‘o Kepaka‘ili‘ula, a me ‘Umialiloa; (3) ‘O nā ali‘i kaulana loa, e la‘a ‘o Kaululā‘au, ‘o Kawelo, Kaha‘inuiāhema, me Lonoikamakahiki; (4) ‘O nā keiki i hānau ‘ia i ka pō‘ino; (5) ‘O nā akua i hele mai Tahiti e la‘a ‘o Pele, Lonoka‘eho, Kāne, me Kanaloa; (6) ‘O nā keiki i hānau ‘ia ma ke ‘ano kupua, ‘a‘ole he kino kanaka, e la‘a ‘o Kamapua‘a, a me Kana (Kaawa, 1865, Mei 4). Ma kēia pepa, pēlā e kau ai ka mana‘o no ka hua‘ōlelo “kupua”.

‘Ike ‘ia nō ho‘i nā mea kupua i loko o nā mo‘olelo kūwaho, eia na‘e, ‘oko‘a ke ‘ano o kēia mau mea kupua. ‘O ka mea ma‘amau, hā‘awi ‘ia nā mea kupua o nā mo‘olelo kūwaho e kekahi akua pili ‘ohana ‘ole, a ‘upu wale ka mana mai loko mai o ia mea kupua. ‘O kekahi mau la‘ana ka ‘eke makani a ke akua Aeolus i hā‘awi ‘ia iā Odysseus, a me ka lā‘au ‘o Jingu Bang i ka mo‘olelo Kina o Sun Wukong, ‘o ia ho‘i ‘o *Ka Huaka‘i i ke Komohana*. ‘A‘ole pēlā nā mea kupua i loko o nā mo‘olelo Hawai‘i. I loko o nā mo‘olelo Hawai‘i, hā‘awi ‘ia nā mea kupua e kekahi kanaka i loko o ka ‘ohana o ke kupua; a ho‘ouna kekahi kanaka, a i ‘ole kekahi akua i kona mana pono‘ī ma o ia mea kupua.

‘Oiai, lau a lau nā mo‘olelo i mālama ‘ia i loko o nā nūpepa Hawai‘i kahiko, ‘a‘ole nō nui nā mo‘olelo Hawai‘i i lohe ‘ia i kēia au a kākou e ‘ike nei. Ua ho‘ohalahala ‘ia ka ‘ōlelo

makuahine o kākou, ka ‘ōlelo maoli o ko kākou kūpuna. Ua pa‘a ke po‘o wai, akā, ‘a‘ole nō na‘e i pa‘a loa. Ua kulu mau nō ka wai i ka ‘auwai. I kēia wā o ka hemo ‘ana o ke pani pōhaku, ke māhuahua hou nei ua mau mo‘olelo lā. Akā, ma muli o kēia ho‘ohalahala ‘ia ‘ana o ka ‘ōlelo Hawai‘i, ‘a‘ole ho‘i ‘ike ‘ia kēia mau mo‘olelo ma ke ‘ano he kūmole maoli i loko o ka ‘imi noi‘i ‘ana ma kēia ‘ano hana, ‘o ia ho‘i ka ‘imi noi‘i ‘ana ma ke kula nui.

‘A‘ole paha nui ka ‘imi noi‘i ‘ana e like me ka hana e ho‘ā‘o ‘ia nei ma kēia pepa. ‘O ka hana ma‘amau i kēia wā, ‘o ia nō ke kuhikuhi ‘ana i kekahi mo‘olelo i kāko‘o i ka mana‘o o ka mea kākau e ho‘opāpā ai; ‘a‘ole nui ka nānā ‘ana i nā mo‘olelo like ‘ole e ‘ike i kahi lōina i ‘ike ‘ia ma ia mau mo‘olelo. Akā na‘e, ‘o ka hana ma ka‘u pepa ka ho‘ohālikelike ‘ana i nā hi‘ohi‘ona o nā mea kupua o kēlā me kēia mo‘olelo e ‘ike ai kekahi lōina pa‘a i nā mo‘olelo like ‘ole.

**Ua kākau ‘ē ‘ia kekahi mau puke pili i nā mo‘olelo.** ‘O kekahi o kēia mau puke, ‘o ia ‘o *Folktales of Hawai‘i: He Mau Kaaō Hawai‘i* i kākau ‘ia e Mary Kawena Pukui. He puke ia i hō‘ili‘ili ‘ia aie nā ka‘ao like ‘ole o Hawai‘i, akā, ‘a‘ole i kālailai ‘ia kēia mau mo‘olelo. Eia na‘e, ‘o kēia paha ka wā mua o nā mo‘olelo Hawai‘i i komo ai i kēia ‘ano o ka ‘imi noi‘i ‘ana i ke kenekulia iwakālua.

‘O kekahi ‘imi noi‘i e pili ana i ka hana o kēia pepa, ‘o ia nō kā Kaliko Baker pepa *Constructing Kanaka Maoli identity through narrative: A glimpse into Native Hawaiian narratives* i pa‘i ‘ia ma ka puke *Narrative and Identity Construction in the Pacific Islands*. Ma ia pepa, ua kālailai ‘ia ka mo‘olelo o Kamapua‘a, a ‘o ka mana‘o nui, ‘o ia nō kēia: I ka heluhelu ‘ana a i ka ho‘olohe ‘ana i ka mo‘olelo o Kamapua‘a, maopopo nō iā kākou, hiki iā kākou ke kāhea i ko kākou mau kūpuna no ke noi ‘ana i ke kōkua, e like nō me Kamapua‘a, no ka mea, he kākou Hawai‘i kākou. (Baker, ‘ao‘ao 78). Kāko‘o nō ko Baker mana‘o i ka pilina o nā kupua

me ko lākou mau kūpuna, akā, ua kālele nui ‘ia nā ‘ano e ‘ike ‘ia ai ‘o kākou he Hawai‘i. He ho‘ākea kēia pepa i ka pilina o nā kupua me ko lākou mau kūpuna, a kālele ‘ia ho‘i ua pilina ‘ohana lā no ka ho‘opili hou ‘ana i ka ‘ohana Hawai‘i i kēia wā ‘ānō.

I loko o ka ‘atikala *I Kū Mau Mau: How Kānaka Maoli Tried to Sustain a National Identity Within the United States Political System*, i kākau ‘ia e Noenoe Silva, ua kālailai iki ‘ia ka pā‘ū o Hi‘iaka. Ua ‘ōlelo ‘o ia, “*Her skirt is her greatest weapon---a symbol of specifically female power*” (Silva, ‘ao‘ao 25). Akamai nō kēia mana‘o i ke kālailai ‘ana i ka wā i pa‘i ‘ia ai nā mana like ‘ole o ka mo‘olelo o Hi‘iakaikapoliopole i loko o nā nūpepa, ‘o ia ho‘i ka wā huluhia o ke aupuni. Paipai kēia mau mo‘olelo o Hi‘iakaikapoliopole i nā kānaka Hawai‘i e ‘onipa‘a i ka wā e pilikia ai ke aupuni. A he hō‘ailona nō ‘o Pele laua ‘o Hi‘iaka no ka mana o nā wāhine. Akā, ‘o ia mana‘o pili i ka pā‘ū, ‘o ia wale nō kekahi o nā mana‘o like ‘ole o ua pā‘ū nei ona. ‘O Hi‘iaka nō ka mea nona ka pā‘ū, a ‘ike ‘ia kona mana. Akā hō‘ike nō ho‘i kēia pā‘ū i ka pilina o kona ‘ohana i nā manawa like ‘ole o kona mo‘olelo.

‘Oiai, ua ho‘ohana pinepine ‘ia ka pā‘ū o Hi‘iaka ‘o Kahihikolo i ka hakakā ‘ana me nā mo‘o, a me nā akua, ‘a‘ole wale nō ia he mea kaua. I ka nānā mua ‘ana i kēia ‘ano mea kupua, kohu like nō i kekahi mea kaua, akā ‘o ia wale nō kekahi o nā hi‘ohi‘ona o nā mea kupua. I ka mo‘olelo o Hi‘iakaikapoliopole i kākau ‘ia e Ho‘oulumāhiehie, he pale ho‘i ka pā‘ū no Hi‘iaka me Wahine‘ōma‘o i nā paukū lā‘au i kiola ‘ia mai e Kalanamainu‘u mā. Ma ia wā, e kōkua ana nō ‘o Pele iā Hi‘iaka ma o ka ho‘ouna ‘ana i kona mana iā Hi‘iaka ma o ka pā‘ū. Eia na‘e, i ka wā o Hi‘iaka i wāwahi aku ai i nā papakū pale o Kīlauea, ua ho‘ololi aku ‘o ia i nā pe‘elua e noho ana ma ka papakū ‘ekolu i mau kānaka. Ma ia wā nō ho‘i, ua pau ka ho‘ouna ‘ana a Pele i kona mana pono‘ī, a ho‘ouna mai nō ‘o Kānemilohae, ke kaikunāne o Pele, i kona mana pono‘ī iā Hi‘iaka ma o kona pā‘ū. No laila, hiki ke ‘ia ‘ia ka pilina o Hi‘iaka me kona ‘ohana ma o kēia

pā‘ū ona. ‘O ka pā‘ū kekahi hō‘ailona o nā wāhine, no ka mea, komo wale nō nā wāhine i ka pā‘ū. Akā ‘ike ‘ia nō ho‘i ka mana like ‘ole o ka ‘ohana ma kēia pā‘ū, no ka mea, he mea nui ka ‘ohana no ka lāhui Hawai‘i. ‘Okō‘a ka mana o ka wahine, a ‘oko‘a ho‘i ka mana o ke kāne. Ma ka hapa nui o ka manawa, ‘oi aku ka mana o ka wahine. I ka mo‘olelo o Papa me Wākea, ‘oi aku ka mana o Papa ma mua o Wākea, a i ka mo‘olelo o Keakaokū, ‘oi aku ka mana o kona mau kupuna wahine ‘o Kāmeha‘ikana, a me Kalihilihiānuenuē.

‘Oiai, ‘a‘ole nui nā mea i kākau ‘ia e pili ana i nā mea kupua i kēia wā, ‘a‘ole nō paha nā mea kupua he mana‘o hou. ‘Ike ‘ia ma nā mo‘olelo kahiko, a maopopo nō ko lākou waiwai i ko kākou mau kūpuna. I kēia au, ma muli paha o ke kaka‘ikahi o nā ha‘i mo‘olelo a me nā kākā‘ōlelo Hawai‘i, ‘a‘ole e lohe nui ‘ia nei kēia mau mea kupua. No laila, ‘a‘ole paha e ‘ike le‘a ‘ia nei ko lākou waiwai i loko o nā mo‘olelo. Ma kēia pepa, e ‘ike ‘ia ana ko lākou waiwai ma ke ‘ano he mea kupua. Akā na‘e, ‘a‘ole nō kēia pepa he wehewehe i nā waiwai like ‘ole o nā mea kupua a pau, ‘oiai, ‘oko‘a nō lākou a pau ma kekahi ‘ano; i loko o nā mo‘olelo, he mau waiwai ‘oko‘a ko lākou. Kau nui kēia pepa i nā waiwai like o lākou a pau e kūlike ai, ‘o ia nō ka pilina o ka ‘ohana.

‘A‘ole nō na‘e ke kālailai mo‘olelo ‘ana he hana hou i haku ‘ia i kēia wā, a ‘a‘ole nō ia he mana‘o hou i ‘upu mai i ka hō‘ea ‘ana o nā haole i kēia pae ‘āina nei. Akamai nō ka po‘e kūpuna o kākou, ua pa‘a nō nā mo‘olelo like ‘ole iā lākou, a pa‘a nō i ko lākou na‘au, ‘a‘ole i ka pepa. ‘Ike ‘ia ke kālailai ‘ia ‘ana o kekahi mau mo‘olelo i loko o ka nūpepa.

I ka mo‘o ‘atikala ‘o *Mo‘olelo Hawai‘i Kahiko* i kākau ‘ia e Joseph Moku‘ōhai Poepoe, ‘ike ‘ia kona kālailai ‘ana i ka mo‘olelo o Papa me Wākea no ke kāko‘o ‘ana i kona mana‘o, aia ‘o Loloimehani ma Hawai‘i nei, a no Hawai‘i nei nō ‘o Papa lāua ‘o Wākea. A hō‘ole nō ho‘i ‘o ia i ka ‘ōlelo a Aberahama Fonaka, aia ‘o Loloimehani ma kekahi ‘āina ‘ē, e la‘a ka pae ‘āina ‘o

Moluccas (Poepoe, 1906, Iulai 7). ‘Ike ‘ia nō kāna kālailai ‘ana i nā mo‘olelo a me nā mele e kākō‘o i kona mana‘o iho. Kūpa‘a nō ‘o ia ala i kēia ‘ike, ‘o ia ho‘i ka ‘ike o nā mele, nā mo‘olelo, a me nā kū‘auhau. A he waiwai nui ko laila. He mana nō ko ka ‘ōlelo, maopopo i nā kūpuna, a e maopopo iā kākou. Ua haku ‘ia kekahi hua‘ōlelo hou i kēia wā, ‘o “mō‘aukala” ma muli paha o ka hō‘ike ‘ana i ka mana‘o “history”. Akā na‘e, ‘a‘ole nō pono kēia hua‘ōlelo hou. ‘O ka “mō‘aukala” kekahi mau mo‘olelo i ‘aelike ‘ia e kekahi ‘āuna kānaka. A he mau mana o ka mō‘aukala. Aia ka pololei i ka ‘āuna kānaka ‘oi aku ka nui, a i ‘ole i ke kuana‘ike o ia ‘āuna. A he aha lā ka mo‘olelo? ‘O ia nō kekahi mau hana i ‘aelike ‘ia e kekahi ‘āuna kānaka, a he mau mana o ka mo‘olelo, aia ka pololei i ka mo‘okū‘auhau. ‘O ka mea ‘oko‘a paha, ‘oi aku ka le‘ale‘a o ko kākou mau mo‘olelo; nui nā mele, nā mo‘okū‘auhau, a i kekahi mau manawa, ka hana ho‘okalakupua. ‘A‘ole nō pēlā ma nā puke “mō‘aukala”.

‘O ia paha ka mana‘o o Poepoe, a ‘o ia paha ke kumu āna e kūpa‘a ai i kona ‘ike mo‘olelo. ‘O ko kākou mau mo‘okū‘auhau ka mea e ho‘ākāka i ka ‘ike o ke ao nei. I ka haku ‘ia o ka hua‘ōlelo mō‘aukala, a i ka ho‘ohana ‘ana i ia hua‘ōlelo, e hō‘ole ana kākou i ka pololei o ko kākou mau mo‘olelo, me he mea lā, ‘o ka huli kua ‘ana i ka mo‘okū‘auhau ka kākou hana. Ma muli o ko Poepoe hilina‘i ‘ana i nā mo‘olelo, ua kālailai ‘o ia i nā mo‘olelo e hō‘ike i ka waiwai o nā mo‘olelo i ka lehulehu. I kekahi mau manawa nō ho‘i, ua hō‘ike ‘o ia i ka mana‘o ‘epekema e kākō‘o i ka ‘ike i loko o nā mo‘olelo. E aho paha kākou e ho‘omau hou i kēia ‘ano kālailai ‘ana, a e ‘ike i ko kākou mo‘olelo he waiwai, a he ‘oia‘i‘o.

No ka ‘imi noi‘i ‘ana ma kēia pepa, e nānā nui ‘ia ana nā mo‘olelo i pa‘i ‘ia i loko o nā nūpepa Hawai‘i kahiko. Pēlā e loa‘a ai ka ‘ike no ke kālailai ‘ana i nā mea kupua i kēia pepa. ‘O kekahi mau mo‘olelo, ‘a‘ole i ho‘opau ‘ia i loko o ka nūpepa, eia na‘e, lawa nō ka ‘ike i ke kālailai ‘ana i nā mea kupua o ia mau mo‘olelo. I loko ho‘i o kēia mau mo‘olelo, aia kekahi mau

mele e ho‘ākāka i nā mea kupua, no laila, e nānā ‘ia ana paha kekahi mau mele i loko o nā mo‘olelo. Ua wili pū ‘ia nā mo‘okū‘auhau, nā mele, a me nā mo‘olelo, ‘a‘ole hiki ke ho‘oka‘awale.

I loko o nā mo‘olelo, nānā nui ‘ia nā māhele e kama‘ilio ai i nā mea kupua, e la‘a ka hā‘awi ‘ana i nā mea kupua, ka mālama ‘ana i nā mea kupua, a me ka ho‘ohana ‘ana i nā mea kupua. ‘O kekahi mea e nānā nui ‘ia ana, ‘o ia ka pilina ma waena o nā kānaka. I kekahi mau mo‘olelo, ‘a‘ole loa‘a kekahi mea kupua i ke kupua, e la‘a ka mo‘olelo o Kamapua‘a, a me ka mo‘olelo o Kawelo, akā kālele nui ‘ia ka pilina ma waena o ka mea nona ka mo‘olelo me kona mau kūpuna. He waiwai nui nō ko kēia mau mo‘olelo, no ka mea, hiki ke ‘ike i ke kōkua ‘ana a ke kupuna i kāna mo‘opuna, a ‘a‘ohe āna mea kupua.

He mau ala ‘ē a‘e e huli ai, e la‘a nā lipine mōnāleo a Kauano Kimura i ho‘opa‘a ai, a me nā lipine a Pukui i ho‘opa‘a ai. ‘A‘ole o kana mai ka waiwai ma laila ma ke ‘ano he kūmole. He mau mea ia i kōkua i ka ho‘ōla ‘ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i a me ka ‘ike Hawai‘i. Akā na‘e, no kēia papahana, e kia ana i nā mo‘olelo i pa‘i ‘ia ma ka nūpepa i kaulike ai nā mo‘olelo a‘u e kālailai ai. ‘A‘ole paha nui nā mo‘olelo ka‘ao i ha‘i ‘ia ma nā lipine a Kimura, a ‘ano kapu nā lipine a Pukui. He papahana ‘oko‘a paha ka nānā ‘ana i nā mo‘olelo ma nā lipine mōnāleo.

No ke kālailai ‘ana i nā mea kupua, ‘a‘ole lawa ho‘okahi a ‘elua paha mo‘olelo. ‘Oko‘a kēlā me kēia mea kupua i loko o nā mo‘olelo, a ‘oko‘a ho‘i nā kupua. No laila i kēia pepa, ‘o kēia mau mo‘olelo nā mo‘olelo e kālailai ‘ia ana: *He Moolelo Kaa no Kamapuaa* na Niuhelewai, *He Moolelo no Makalei* na Hoolauleakaukiu, *Ka Mo‘olelo Hiwahiwa o Kawelo* na Ho‘oulumāhiehie, *Ka Mo‘olelo o Hi‘iakaikapoliopole* na Ho‘oulumāhiehie, *Ka Moolelo no Kamaakamahiai* na Kauaililinoe, *Moolelo Hoonau Puuwai no Kamaakamahiai* na Na Hau o Maihi, *Ka Moolelo Hooni Puuwai no Keakaoku* na Na Hau o Maihi, *Moolelo Hawaii o*

*Kalapana* na Moses Nakuina, *Moolelo Hawaii o Pakaa a Me Ku-a-Pakaa* na Moses Nakuina, *He Moolelo Kaa no Kana* na Niuhelewai, *Ka Moolelo Hawaii Kahiko* na Joseph Poepoe, a *He Moolelo Kaa no Kaehuikimanoopuuloa* na William Uaua.

I ka hapa nui o kēia mau mo‘olelo, he mea kupua kā ke kupua nona ka mo‘olelo. I ka nānā pono ‘ana a me ka ho‘ohālikelike ‘ana i kēia mau mea kupua, pēlā e loa‘a ai ka ‘ike no ke kākō‘o mana‘o ‘ana ma kēia pepa. ‘Oiai, ‘oko‘a iki nā mana like ‘ole o nā mo‘olelo, ‘a‘ole paha ‘oko‘a nā lōina o nā mea kupua. A ma kekahi mau mo‘olelo ho‘i, ‘a‘ole ka mea kupua he mea ho‘okalakupua, akā, he mea ma‘amau nō ia na kekahi kupua. He nani ia, ‘a‘ole like ke kūlana o kēia mea ma‘amau me nā mea kupua kaulana, e la‘a ‘o Kahihikolo, like na‘e ka waiwai o ua mea la ma ka mo‘olelo ma ka hō‘ike ‘ana i ka pilina o kekahi kupua me kona kupuna. A ma kēlā ‘ano nō kākou e pili ai me nā mea kupua i loko o nā mo‘olelo. ‘A‘ole nō pono ka hā‘awi ‘ana i kekahi mea ‘oi loa o ka ho‘okalakupua e pono ai ke ola o ka mo‘opuna, lawa nō kekahi mea a ke kupuna e kālai ai, a e hana ai paha.

Manomano a lehulehu ho‘i nā mo‘olelo a ko kākou kūpuna i ha‘i mai ai, no laila, koe nō nā mea kupua i loko o nā mo‘olelo i helu ‘ole ‘ia i luna nei. A minamina nō kā ho‘i ku‘u na‘au i nā mo‘olelo i lawe ‘ia aku e ka pō, ‘a‘ole nō paha e lohe hou ‘ia ana e kēia ao nei. Akā, ‘a‘ole pau nā mo‘olelo ma laila. Ke ola nei nā kānaka Hawai‘i, no laila ke ola nei nā mo‘olelo, a me nā haku mo‘olelo. ‘A‘ole kākou i haku wale i ko kākou mau mo‘olelo. ‘O ka lāhui Hawai‘i ka mo‘olelo Hawai‘i; a ma muli o ka hana o ko kākou mau kūpuna, ua haku pono ‘ia ko lākou mo‘olelo. Ua haku ‘ia kekahi mau mo‘olelo i loko o ke aupuni o Hawai‘i, ‘o ka mo‘olelo o Ke‘elikōlani, ke kupua i ho‘onā i ka inaina o Pele. A ua haku ‘ia ho‘i kekahi mau mo‘olelo i kekahi mau makahiki aku nei, ‘o ka mo‘olelo o George Helm, ke kupua lokomaika‘i a Kanaloa. I ola nā iwi o ko kākou mau kūpuna, e ola mau ana kākou.

No ke ola mau ‘ana, pono nō kekahi mea hiwahiwa, a ‘o ia mea nō ka ‘ohana. Ma ke kuana‘ike Hawai‘i, he māhele nui ka ‘ohana no ka lāhui. ‘Ike ‘ia ho‘i ma ka mo‘olelo o Hāloa, kekahi mo‘olelo ho‘okumu honua. A ‘ike ‘ia ho‘i ma ka mo‘olelo o Kamehameha, he mo‘olelo ‘ano kokoke i kēia wā. Ma nā mo‘olelo kahiko kākou e a‘o ai i nā lōina o ka ‘ohana. Ua halihali ‘ia ka ‘ike iā kākou, no kākou. I kekahi mau manawa, hā‘ule ka pōhaku, akā ‘o ka hāpai hou a‘ela nō ia, a halihali mau ‘ia. ‘O kēia au nō ko kākou wā e hāpai a‘e ai i ka pōhaku e hā‘awi i ka hanauna a‘e.

‘O kēia pepa nei ka‘u ho‘omaka ‘ana i nei hana ‘o ka halihali ‘ana. A e ku‘upau ana au i kēia hana i ‘ole e hā‘ule ai ua pōhaku nei. Maopopo nō, ‘a‘ole e pau ana ka hana ma ko‘u wā e ola ana, no laila, pono ho‘i ka ho‘omākaukau ‘ana i ka hanauna e hiki mai ana no ka ho‘omau ‘ana i ka kēia hana halihali a kākou. Pēlā e ola ai nā iwi o ka lāhui. No ka ho‘omākaukau pono ‘ana i ka hanauna e hiki mai ana, ‘a‘ole nō e hana pī ana ma kēia pepa i ‘ike le‘a ‘ia ai nā mo‘olelo.

Ma ka mokuna mua o kēia pepa, *Le‘a ka Lewa, Hānau he Mea Kupua*, ho‘olauna ‘ia nā mea kupua. Ma ka mokuna ‘elua, *Kū a‘e ka Hoe, Holo aku ka Mana*, he mokuna ia e wehewehe ai i ke au o ka mana, ‘o ia ho‘i ka ho‘ouna ‘ia ‘ana o ka mana, a me nā hi‘ohi‘ona o nā mea kupua. I loko o ka mokuna ‘ekolu, *Ho‘i Mai ke Kupua a Pili*, wehewehe ‘ia nā pilina o nā kupua me ko lākou mau kūpuna, a me nā lōina ‘ohana i ‘ike ‘ia i loko o nā mo‘olelo. Ma kēia mokuna e ‘ike ‘ia ai ka hana kōkua ma o nā mea kupua. A ‘o ka mokuna ‘ehā ka panina, *I Ola nā Iwi*. Ma laila e hō‘ike hou ai i ka ‘ike ko‘iko‘i o kēia pepa, a me ka waiwai no ka holomua ‘ana ma ko kākou ‘ano ‘o ka lāhui Hawai‘i.

## Papa Kūmole

- Baker, Kaliko. (2015) “Constructing Kanaka Maoli Identity through Narrative: A Glimpse into Native Hawaiian Narratives.” *Narrative and Identity Construction in the Pacific Islands*, edited by Farzana Gounder, John Benjamins Publishing Company.
- Dibble, Sheldon. (2005) *Ka Moolelo Hawaii: The History of Hawaii*. Hawaiian Historical Society.
- Kaawa, P. W. (1865, Mei 4) “Ka Hoomana Kahiko: Helu 16: Na Kupua Kahiko o Hawaii Nei.” *Ka Nupepa Kuokoa*, ‘ao‘ao 1.
- Krug, Gary Sherwood Kalehua. (2014, Mei) *He Ha‘awina Ka Mo‘olelo: No Ka Ho‘okahua ‘Ana i Nā Ha‘awina Kaiapuni Ma Luna o Ka ‘Ike Kū‘auhau o Nā Mo‘olelo Kupuna*. University of Hawai‘i at Mānoa.
- Poepoe, Joseph Moku‘ōhai. (1906, Pepeluali 1) Ka Moolelo Hawaii Kahiko. *Ka Na‘i Aupuni*, ‘ao‘ao 1.
- Poepoe, Joseph Moku‘ōhai. (1906, Iulai 7) Ka Moolelo Hawaii Kahiko: Mokuna III: Ka Mo‘olelo o ko Wakea ma Noho ana ma Kalihi-Ka Loa ana o ke Akua Ulu o Kamehaikana. *Ka Na‘i Aupuni*, ‘ao‘ao 1.
- Silva, Noenoe K. (2004, ‘Okakopa 1) “I Kū Mau Mau: How Kānaka Maoli Tried to Sustain National Identity Within the United States Political System.” *American Studies*, vol. 45, no. 3, ‘ao‘ao 9–33.
- Whitney, Henry M. (1861, ‘Okakopa 1) “No Keia Pepa Hou. He Pepa Ku i Ka Wa!” *Ka Nupepa Kuokoa*, ‘ao‘ao 4.